

ملا فضل الدین

№ 29 Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

نمبر ۲۹ قیمت ۱۲ فک

راضی و خوشوقت بورا خاجا قدر.

قوتلی امیدمز واردرد که اوخوجیلارمز بزیم سکز ایله صرف اولینان نه مه کمزی نظرده دوتوب شوق و هوس ایله اوز مشتری لک لرینده دوام ایده جکلر و شهرلرده اولان وکیل لریمز داخی ساتدیقلاری ژورنالک پوللارینی و قتلی وقتنده اداره یه يتوره جکلر و راضی اولمیا جاقلار که اولنار ژورنال پولنی نخود کیشمه و یروب، یوب آغزلاری شیرین اولدقی حالده «ملا نصرالدین» هیئت تحریریه سنک آغزی ابو جهل قارپوزینک دادینی ویرسون! ..

(اداره)

دگمک

بر محرر که عیب نقصانی یازدیقی جمله ده پدید اولسون فاناسون برسوزک حقیقتنی آکلامق شأنه بعید اولسون ساخلا سین میرموخامیدک طرفین جان و دلدن اوکا مرید اولسون عجا یبه بر شتاوت ایله یاراشیرمی آدی «سیده» اولسون!؟

« جولاغی بگ »

اردوباد بوزباشی

کیچن نومره نیک آخری

فرانسه انقلابک شیرین وقتنده، پاریس کوچه لرینده «روسو» لرنک جزما قارالاری «وولتیر» لرنک هجوواتسی اوخونوب آفتلنان و عده لرده بر فیلسوف ده دنیاه کلدی. اونک آدی «اوقیومت کونت» ایدی. بوده بر جورده هوجات اوخوردی. بو دیددی که اصول اداره نی زورلن بر ملته و یا قومه یاشدردماق اولماز کونک ملت اوز ترقی سنک درجه سنه کوره اوزنه اداره تاپا.

منم بونلرده ایشم یوخدر، من آنجاق بر شیئه تاسف اییورم که نیه همان فیلسوف ساغ دکل و یا ایران انقلابی بر هیله حکیم يتورمدی که گوریدیک ایرانه و یا خود آذربایجانه نه جور اداره لازمدی؟ بر نبریزده نچه حکومت وار: صمد خان، رشیدالملک، مرزا حسن، مرزا کریم سیو لارین وهکذا و هکذا... هر تبریزانی دیندیرسن بونلارک هر بریسینک عمرینه دعا اوخویور، و طهرانه ده اوزون تلگرافلر چکیلور که بزه مشروطه لازم دکل. اما بر اوچ ایل بوندن قیاق لارینده تفنک بو آدملی

شهره قویبوردلر و بر مرزا آغا اصفهانی کیمی یالانچق مشروطه چی تبریزه کلنده بتون شهر اهلی مه ییندن پیه یینه تک آچی کورپوسنه کیمی اوننی پیشواز ایلیوردیلر. هچکس دانانماز که قضاو قدر یوخدر. آنمه نه یازیلوسه او اولاجا قدر. کیمک هنری وار دیرین اینانمیرام یازیم باکویه تفسیر قران صاحبی بتون «اقبال» هیئتک کفرنک و قتلک فتواسنی ویرن کیمی اونگده کفرنک فتواسنی ویرسن! - بونا قضاو قدر دیهرلر که گرک عباس مرزا کیمی نایب السلطنه لر ئولوب یینده محمد شاهلر و ناصرالدینلر قالیدیلر که وطنلرینی بو جور آباد ایلیدیلر. مرزا تقی خانلرک، مشیرالدوله لرک ییرینده گرک انا بکلر، «دانش» لر قالیدیلر که ایرانی بو گونکی ترقی و سعادتده گوریدیک. الله مرزای شیرازییه، مغانی به و حاجی مرزا جواده رحمت ایلسون. ایمی دی بر کشی آختاریرامکه گیدوب بونلرک قبرنی تاپوب بر حدو سوره اوخویاندنصکره قبرلرک تاققدادوب بر بون دپه که: ای مرحوملر! ای بر تنباکو مسئله سندن ای بتون طهرانی و ایرانی بر برینه ووروب و ملتاه و شریعتا چغیرانلار! گوزیکزی بر آچون! سز نجس حساب ایلدگنر خارچیلر ایمی ایرانلیله نجس یدیردیرلر!...

اوردوباد بوزباشی چوخ عطرسلی خورکدر ام «اقسفورد» دارالفنونیده آروپانک اک مشهور و اک رمجی دارالفنونلریندندر. اورادان چخان لورد گریلر، لورد کیرزولر، بتون دنیانک سیاستی لریته آلوب اویان ویانه چویرورلر. اما هر کسک آننده نه یازیلوب او ولاجاق، هر اوخویان ملا فتح الله اولانماز. دنیاه بش گونلک دره، آدمه استراحت لازمدر. انصافده دکل که لوندونک بیوشیتسنی، پاریسک شاتوبریئانی و جوربجور راحچیلرینی قویوب کاوب اوردوباد بوزباشینک قوخو. سنی چکسن! ...

« لاغلاغی »

قدر آشکلاماقلیق

یرمنجی عصرک اوللرینده -- دوشمشدی ملت برغملی حاله جهلک لواسی اسلام انده ... یتشده . حشت حد کناه

حاجی مرزا حسین قلی خان الشیر به قره‌الغلب به سراج الممالک ایچین منزل لازمدر



دیرمانخانه - باغشلا قارداک اه قد، آدامه بزه نمدلده ر اولماز.



قویما یوزین آچسون نسوان باشلارینی قات

... ..



POTTER.

شهیدی حسین است! منہ پر یاخشی خط قوی ۱۵۰ منانہ
دانشمشم گیدوب سو قائلورقمده تر کمه ایچنده مرثیه اوخویناجقم.



POTTER.

پروردکارا! منم اهل عیالمک بوغازلارینی دارالت تا اینکه آاز
خورک یسونلر. خداوندا جمع آج و چیلاق لاره و باو طاعون گوندرکه هلاک اولسونلار.

اسمع و افهم، اسمع و افهم — ایل، وردہ آئین گیتسہ زوالہ
 باخا او کا سن یاز بر مقالہ — اول باعث او غلوم، شرہ قتالہ
 انسان دکل کہ قزلار قادیلار — باسدر حجابہ گیزلت چوالہ
 غضب ایت حقوقین قیر احترامین
 اغلاشسین اونلار گولسون شلالہ
 او کر نہ سون ایش او یما سون علمہ
 برک دوت بوراقما باتسین حرامہ.

« کیفیسیر »

تلگراف خبر لری

تبریز — طالبیہ و صادقہ (اونیورست) دارالفنونلرنک
 ایستودیتلری (مانیورایہ) چیقوب شدتلی صورتده آتشدیلر،
 روایتہ گورہ بونلار ایندیدن حاضرلا شیرلار کہ کلہ جکده
 طهران حکومتی ایله تبریز حکومتک آراسنده واقع
 اولان جنک مغلوبده حاجی مرزا حسن آغانک تحت
 قومانداسنده بویوک هنر و رشادت گوسترسونلر .

شماخی ده کی دوستمه:

ملته هر کس اولسا خدمتکار ملتندن جزاسی، اجری چاتار
 نه زیلیر یاش گوزی دوشر کوتکه بزده عادتدی بو گوزل رفتار
 اولی حرمتلی لیک هر یرده (ئیبهلر) تک قوتور کیفیر کافتار
 « جوللاغی بک »

تحقیقہ

بر مسلمان حمامک عورت مشتریسی دیور:

بسنبوب چونکہ زبیل کاهده دایم بدنم
 او سببندی دوشوب چرکابه بو جان تنم
 قچیمہ گر دولاشه اللی سائزین باش تو کی
 چخامام من بو حکامدن وطنم در وطنم
 « حق »

نمونہ ادبیات

دادارہ منہ کلن شعرلرن نمونه:

مخمس چیلر

ملا دایی ایسبو مخمس چیلر یازما دادر شوقہ کلوب شعرلر
 کورسہ بوشماردی فضولی اگر بنجه اونک قائلتی هجو ایدر
 شعر یو کندن دوزولوب قافله

فارسک قاپازی تر کلک سرینده — ملت گیدردی دیلسز زوالہ
 اعراب زنگین دیل اللرینده — صومشندی تر کی یر دارچوالہ
 قافقاسیانک اسلام اینتغہ — دوکش اہالی بک زردی لالہ
 سویلمز ایدی سوز ترک دینتہ — تر کجہ آلتماز اولمشدی قالہ
 عثمانلیلاردان یر ترک زندہ — امدادہ قوشدی اشبو محالہ
 دوغدی گونش تک ظلمت اینچہدہ — پارلاتدی بر نور آدی «شلالہ»
 یر جادہ آجدی دیل بارہ سنده — کیم کلمز ایدی هر گز خیالہ
 یر دیل یاراتدی چوق اینچہ سادہ — ہم الوری شلی شرکہ، شمالہ
 آلامی کلا قیلدی ازالہ — احسن «شلالہ» احسن «شلالہ».

گیچمشدی گیچمش دونشدی دوران

آزمشدی بولدان یکسر جماعت

صارصاقلامشدی بر چوق مسلمان — گیتمکده ایدی الدن دیانت
 آدم یوق ایدی بوش ایدی میدان — ملایہ جاہل ایلر اہانت
 فکراوز گلشمش ایشلر یریشان — ترک ایله نیردی حال بد اوٹ
 قزلار گشادہ ایلردی جولان

چارشاف نہ یوزلیک، نہ شرم عصمت

مکتب، کتابت، تعلیم نسوان — ضد شریعت، بر عکس عادت
 ملا و سید بگزادہ و خان — آغلار قوباردیرلاردی قیامت

سوز آکلیمان کیم؟ — یوزده قیل افغان

آزادہ هر کس مست جہات

یانماقدا ایکن بو گونه هر یان — قیلمازدی یر کس بو کادخال
 مشرقدن اولدی یر ال نمایان — بارماقلارینده یر آلتون آت
 بگزادہ «خالد» برخالص انسان — شرع شریفی قیلدی صیانت.
 موتایہ و یردی عیسا « پیالہ »

احسن «شلالہ» آخ سن «شلالہ»

و یردی ترقی «ائین» ہ خرم — بر عاشق حق برحاشی «دین»
 یولداسی «حقی» آغای اعظم — «اللهی» عالم مرد نکو «بین»
 داخی ایکی، اوچ شخص مکرم — طمن عدودن ایل نام و رسمین
 باغلا دیلار بو زخم اوزرہ مرحم — بونلارہ دنیا گوندردی تحسین
 آزیغینلار اوزوردی بو یوکغم — پایلاری اولدی لغت و نفرین

باشی آشاقہ قامتلری خم

مؤمن کشیلر ہپ بولدی تسکین

قالقز دیلر سس، ایتدیر دیلر رم — قزمکتبندہ فالمدادی بر «جین»
 جینلر اوچوشدی شیطانلر اولدم — ملت ایچنہ پوفلادیلار (کین)

گوستردیلر یول جنک و جدالہ

احسن «شلالہ» آخ سن «شلالہ»

هی یازیلور هی پوزیلور نافله

صفحه اقبال دونوب دفتره شعره یازور اوندایتن مسخره
 خلقه مدیری ویریور مزوره بزده کرک اوندان ایدک غرغره
 مندن اکر اولسا چکوب کندیره
 چربی یرینه آتارام تیاره
 شعر ایله ایران کی بر مملکت ویرمدی اولادنه بر منفعت
 چکدی گوکه اوزک معرفت قلدیلار احراز کمال صفت
 من کی هر بابلی هر بی سواد
 ایستر آلا شعر دیمکک دن آد
 (سیرغ)

اخطار:

ملا نصرالدین ژورنالی ساتوب پولارینی جیشدانه
 دولدروب گوندرمین وکیل لرمزه آچیقدان آچقه اتمام
 حجت ایدیری که هر گاه بو تز لکده بورجلارینی اداره به
 گوندروب مفروغ حساب ایتسه لر کله جکده اونلارک
 آدلارینی مجموعه زده کمال احترام ایله یاد ایده جیک، تا
 اینکه اونلارک کیم و نهجه صاحب اعتبار و دوزگون
 اولدیقلاری عموم قارئره معلوم اولسون.

مدیر و باش محرر لر: جلیل محمد قلی زاده.
 علی قلی نجفوف.

اخطار

مجموعه مزک شهر لده اولان وکیل لریندن خواهش
 اولونور که: که ساتدیقلاری ژورنالارک پولونی تمام
 کمال اداره به گوندرسونلر تا اینکه ایل آخرته کیسی
 حساب لاریمز بتون بتونه مفروغ اولسون. و هایله نسیه
 ژورنال آلان آغالارده توقع اولونور که اونه بدیلینی گوندرسو.
 نلر تا اینکه ۱۹۱۴ مچی ایلده داخی ژورنال گوندرمگه دوام ایده ک.

اعلانلار

شهبال اون بش گونده بر دفعه نشر اولونان ادبی
 علمی مجموعه مصوره دن ممالک اجنبیه ایچین سنلک آونمسی
 بر انگیز لیرسی (تقریباً اون روبله) آتی آیلنی بش روبله در
 و تورک عالمنده و تورک مطبوعاتک ایچینه برنجگی احراز
 ایدن بو مجله نك آلماسنی بالخاصه قارئلر مزمه توصیه ایدرز.
 آدریس: استامبول، یگی پوسته خانه قاروشونده فرخ بلک خانینه
 نمره ۱۲۰۱۰۹

ترجمان سیاسی ادبی اجتماعی ملی گوندلک ترجمان
 غزته سنه ۱۹۱۴ مچی ایل ایچون آونه دفتری آجلدی سنلله بدلی
 ۵ روبله آتی آیلنی ۲ روبله ۵۰ قیکدر.
 محل اداره سی، شهر باغچه سرای (روسیه)

وقت سیاسی ادبی گوندلک وقت غزته سنه ۱۹۱۴ مچی
 ایل ایچون آونه دفتری آچقده، بلق بدلی ۵ سوم آتی
 آیلنی ۲ سوم ۶۰ تیندر اداره سی اورینبورغ شهرینده.

اقبال هر گون نشر اولونان ادبی فنی سیاسی اجتماعی
 اقتصادی اقبال غزته سنه ۱۹۱۴ مچی ایل ایچون آونه دفتری
 آچقده، ایلگی ۶ روبله آتی آیلنی ۳ روبله ۵۰ قیکدر.
 ممالک اجنبیه ایچون ایلگی ۱۲ منات آتی آیلنی ۷ مناتدر.
 آدریس: باک، بوچه قوطیسی ۲۵۹ برادران اوروجوف.

یات

آچما گوزیگی صبح دکل دورما شیرین یات
 گیت خوابه درین یات
 یات بلکه دوشه جنته ساری گذرک یات
 گیت خوابه درین یات
 حوریلری بیق باشکا غلمان قوجا قکده
 هر شیئی بو جا قکده
 حکمک یریسون اونلاره ساخلا قابا قکده
 قلیان داماق کده
 چوقلی بوغوش اونلار ایله قصرک اوطاق کده
 قالسون قولاغ کده
 بر گنج کیمی کیف ایله هشتاد چاق کده
 پتلی یا تا قکده
 یوخدر که سنک بوندان علاوه هنرک یات
 گیت خوابه درین یات
 شیرین دی یوخون ایستیدی البته یرک یات
 گیت خوابه درین یات
 (ایلان اونادان)

دینچ اوتور

ملا گلوسین کته ها دینچ اوتور
 لال اولوبن چکمه صدا دینچ اوتور
 ملتیز ایندی اوپور غفلته
 رحم ایده لم یازما کله ن عورته
 درد سر اولما من تولوم ملته
 ایشلر اولار چونکه فنا دینچ اوتور
 درس اوخوسا فاطمه خالا دینچ اوتور.
 (مرزا قوشونلی)



حضرات من سزی ایناندرام که تاریخ اسلامی خارجی دیننده اخوماساق بزه مدسه روحانیه آچماقه بندا اذن ویریلمز.